



The Chinese Version of Cologne Commentary on Space Law

Guoyu Wang
Ph.D, Associate Prof.

Deputy Director, Institute of Space Law,
Beijing Institute of Technology (BIT), China

United Nations/Austria Symposium, Graz, Austria, 6 September, 2017



Framework

- I. CHINESE VERSION
- II. SPACE LAW CAPACITY BUILDING IN CHINA
- III. CHALLENGES IN TRANSLATION
- IV. CONCLUSION AND PROSPECTS





I. INTRODUCTION



Chinese Version of CoCoSL, Vol. I OST,
March, 2017, China
(2015-2017)

Guoyu WANG, United Nations/Austria Symposium, Graz, Austria, 2017





I. INTRODUCTION

Publication Conference, Chinese and Russian Version of CoCoSL
Vol. I, 29 March, 2017, German Embassy, Vienna

Main editors of CoCoSL and its
Chinese and Russian Version team



Chinese and Russian Version



Guoyu WANG, United Nations/Austria Symposium, Graz, Austria, 2017



I. INTRODUCTION

Chinese and German Ambassadors in the publication conference,
March, 29 2017



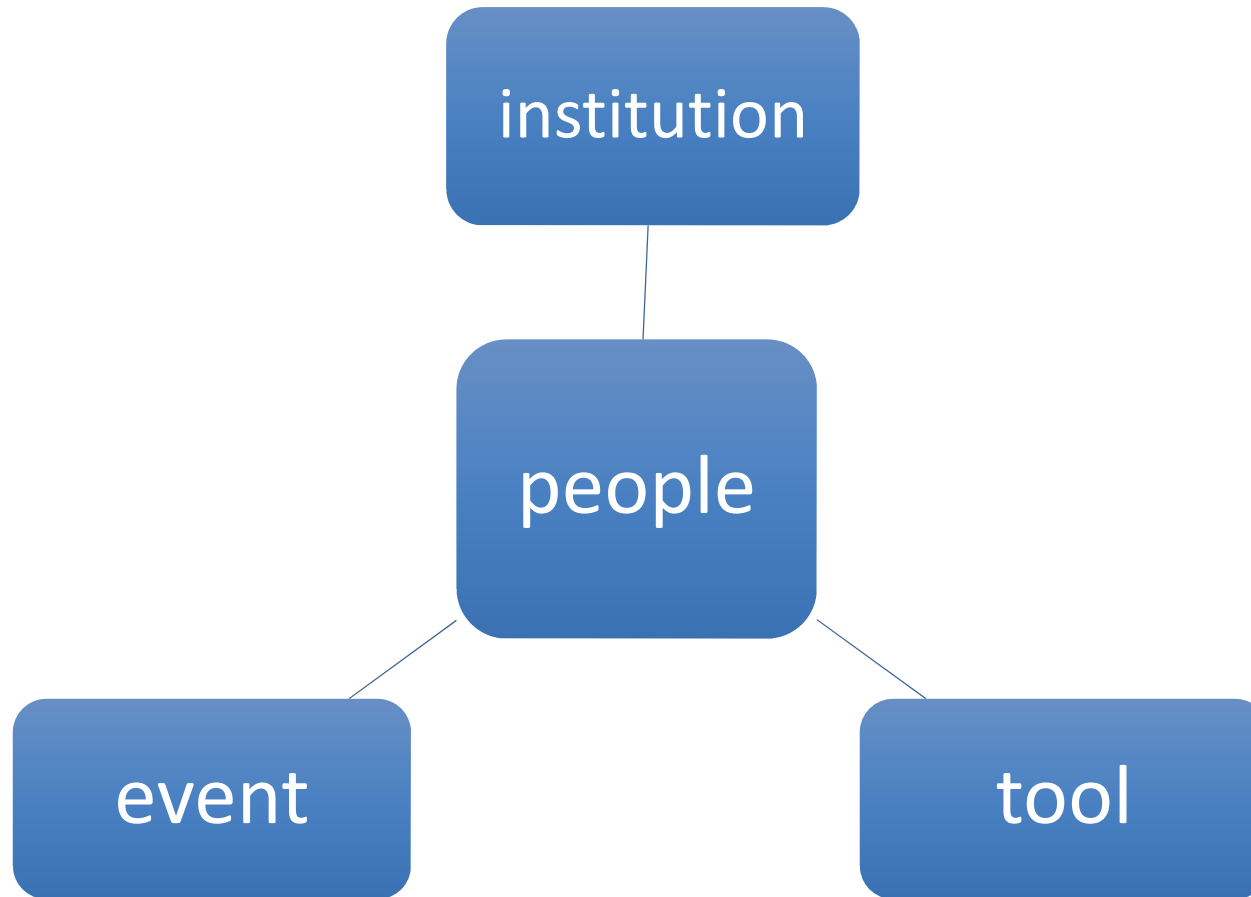


I. INTRODUCTION

Contributors	Affiliation	Division of responsibilities
Dr. Prof. Shouping LI	Dean of Law School, BIT Director, Institute of Space Law, BIT Director, Space Law Center, China National Space Administration	Reviser; Preface; Historical Background; Art. I-II.
Dr. Associate. Prof. Guoyu WANG	Deputy Director, Institute of Space Law, BIT Deputy Director, Space Law Center, CNSA	Art. III-VI.
Dr. Zhenjun ZHANG	Deputy Director, China Center for Aerospace Science and Technology International Communication; Secretary General/Research Fellow, China Institute of Space Law	Art. VII-X.
Dr. Assoc. Prof. Xiaodan WU	Law School, Central University of Finance and Economics, China	Art. X-XVII.



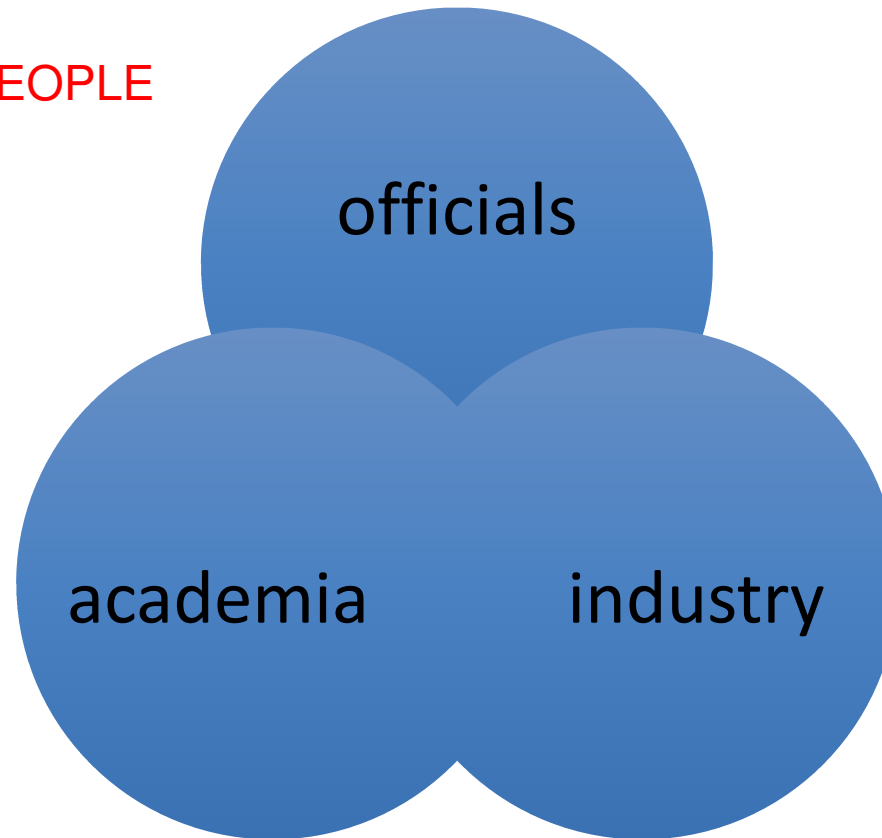
II. SPACE LAW CAPACITY BUILDING IN CHINA





II. SPACE LAW CAPACITY BUILDING IN CHINA

PEOPLE





II. SPACE LAW CAPACITY BUILDING IN CHINA

representatives



Mr. Qizhi HE, 1980s



Prof. Haifeng Zhao, 2000s



Dr. Zhenjun ZHANG, 2010s

Guoyu WANG, United Nations/Austria Symposium, Graz, Austria, 2017





II. SPACE LAW CAPACITY BUILDING IN CHINA

INSTITUTES

Institute of Space Law
of Beihang University
(2001)

Institute of Space Law
of Harbin Institute of
Technology(2005)

CISL(1992)

Institute of Space Law
of Beijing Institute of
Technology(2006)

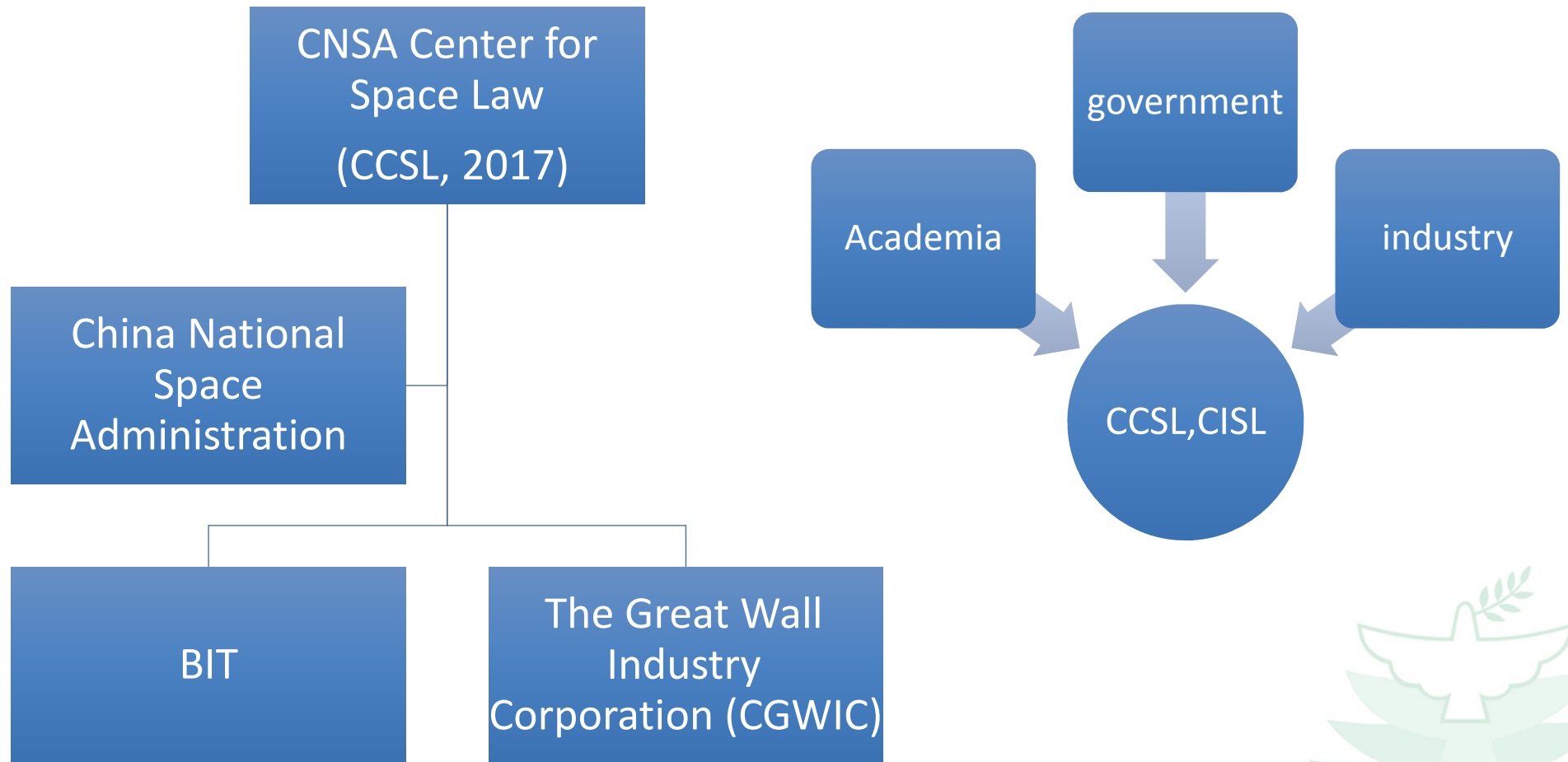
Research Center of Air
and Space Law, China
University of Political
Science and Law (2007)





II. SPACE LAW CAPACITY BUILDING IN CHINA

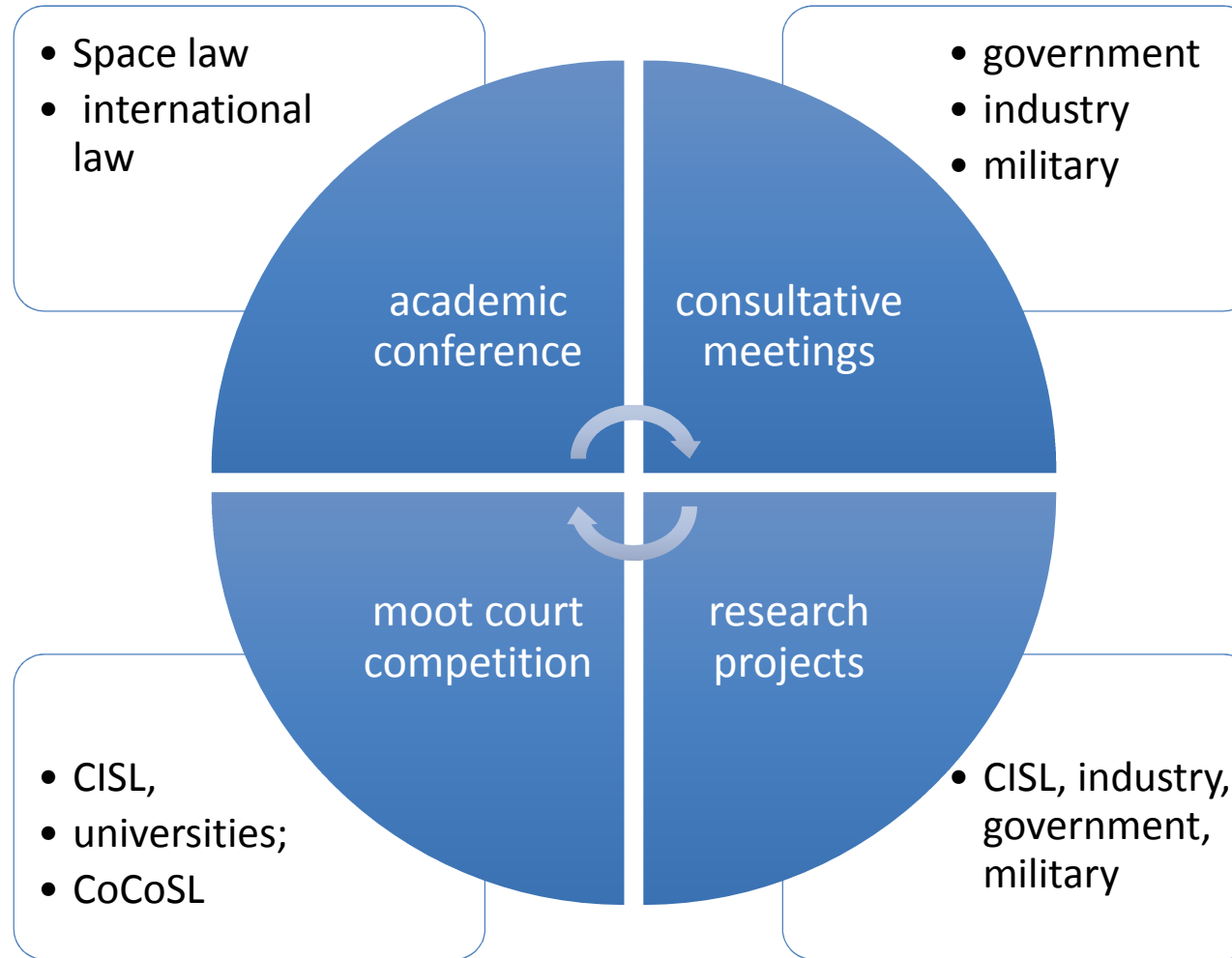
INSTITUTES





II. SPACE LAW CAPACITY BUILDING IN CHINA

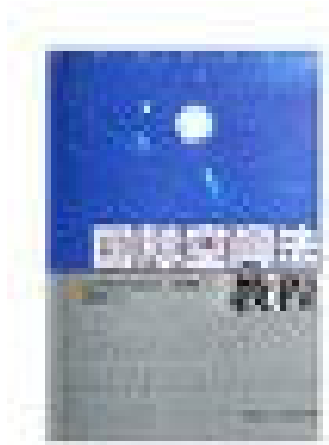
EVENTS



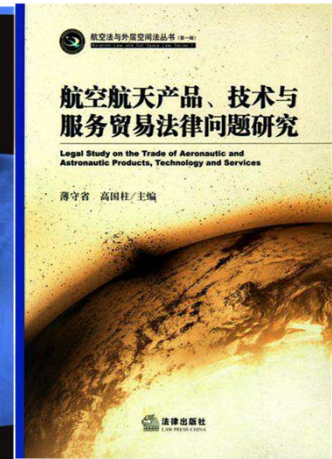
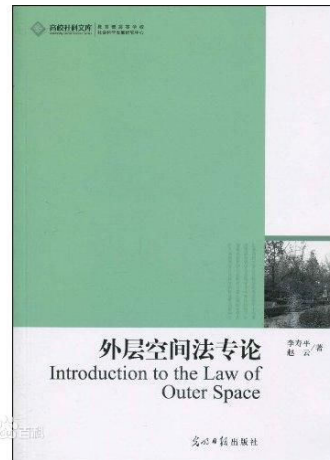
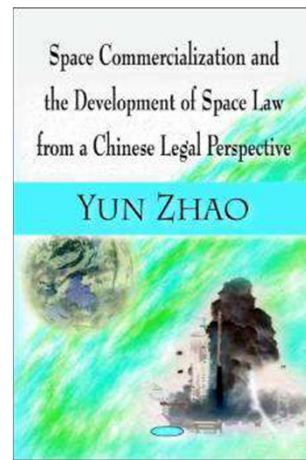


II. SPACE LAW CAPACITY BUILDING IN CHINA

TOOLS-
monographs



↓
The **ONLY**
translation
work





II. SPACE LAW CAPACITY BUILDING IN CHINA

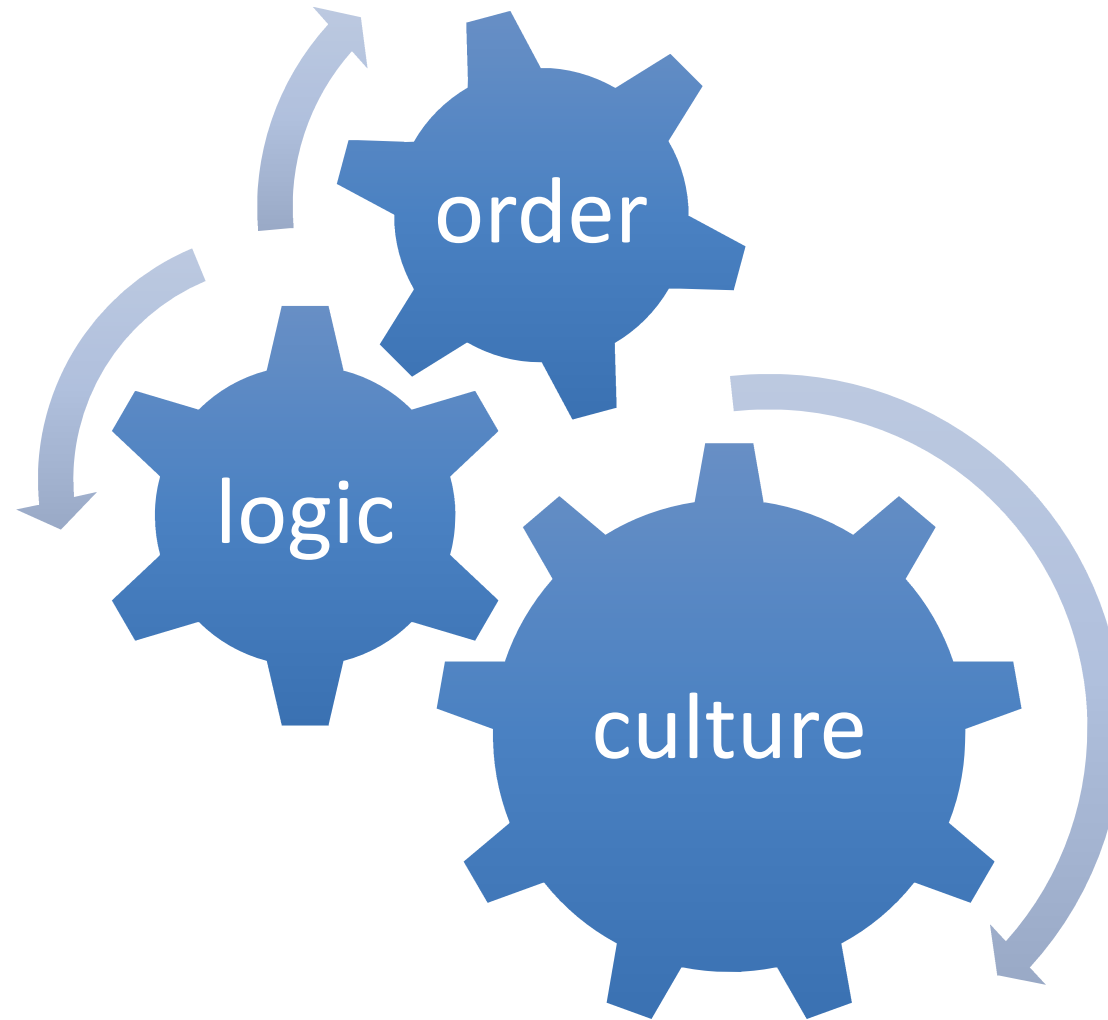
TOOLS- Journals

- Aerospace China, CASC, 1978
- Spacecraft Environment Engineering, 1986, CASC;
- Space International, 1979, CASC;
- Space Law Newsletter, CISL, 2001;
- Space Law Review, HIT, 2006;
- Chinese Yearbook for Space Law, BIT, 2009;
- Special column in Journals



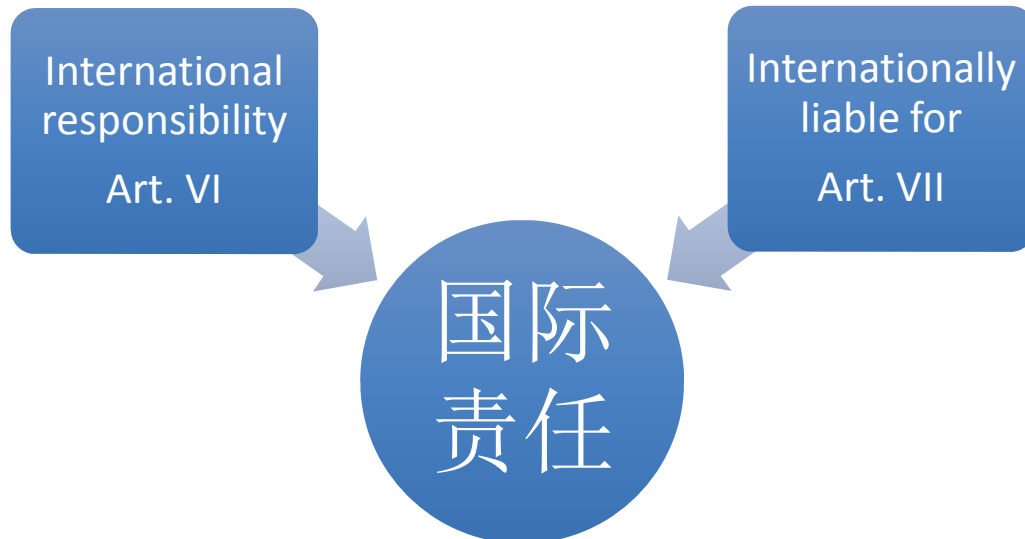
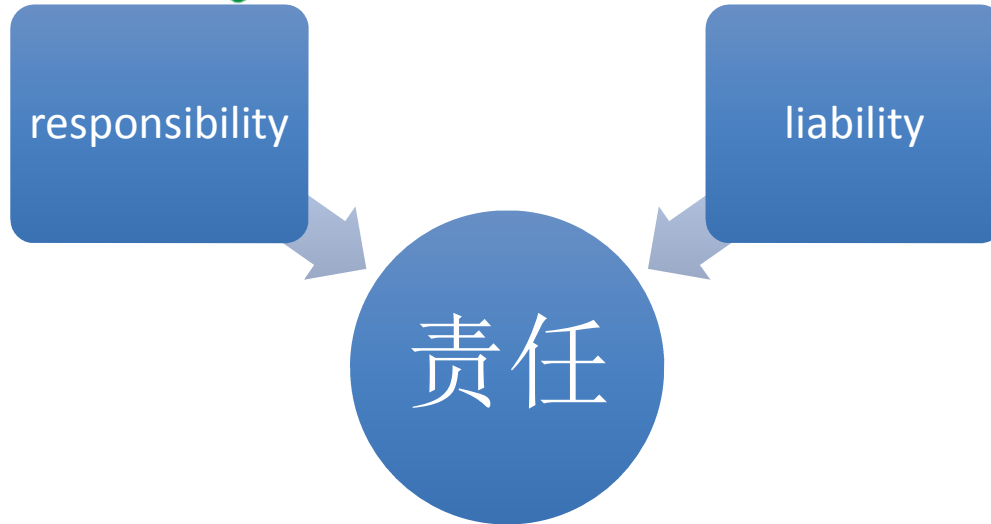


III. CHALLENGES IN TRANSLATION





III. CHALLENGES IN TRANSLATION

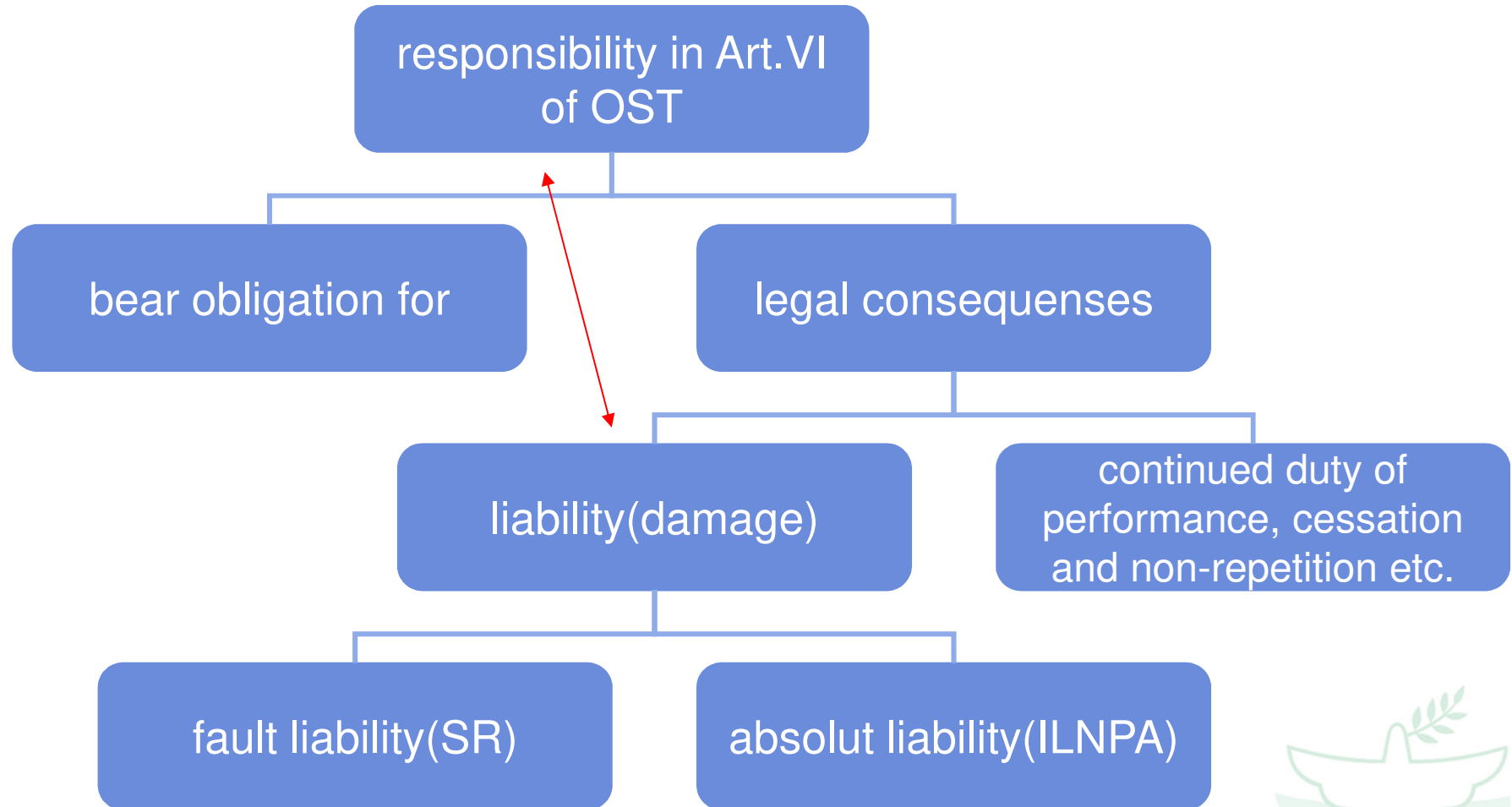


- Whether should this “flaw” be kept in the Chinese version?
- How could we distinguish them in Chinese?



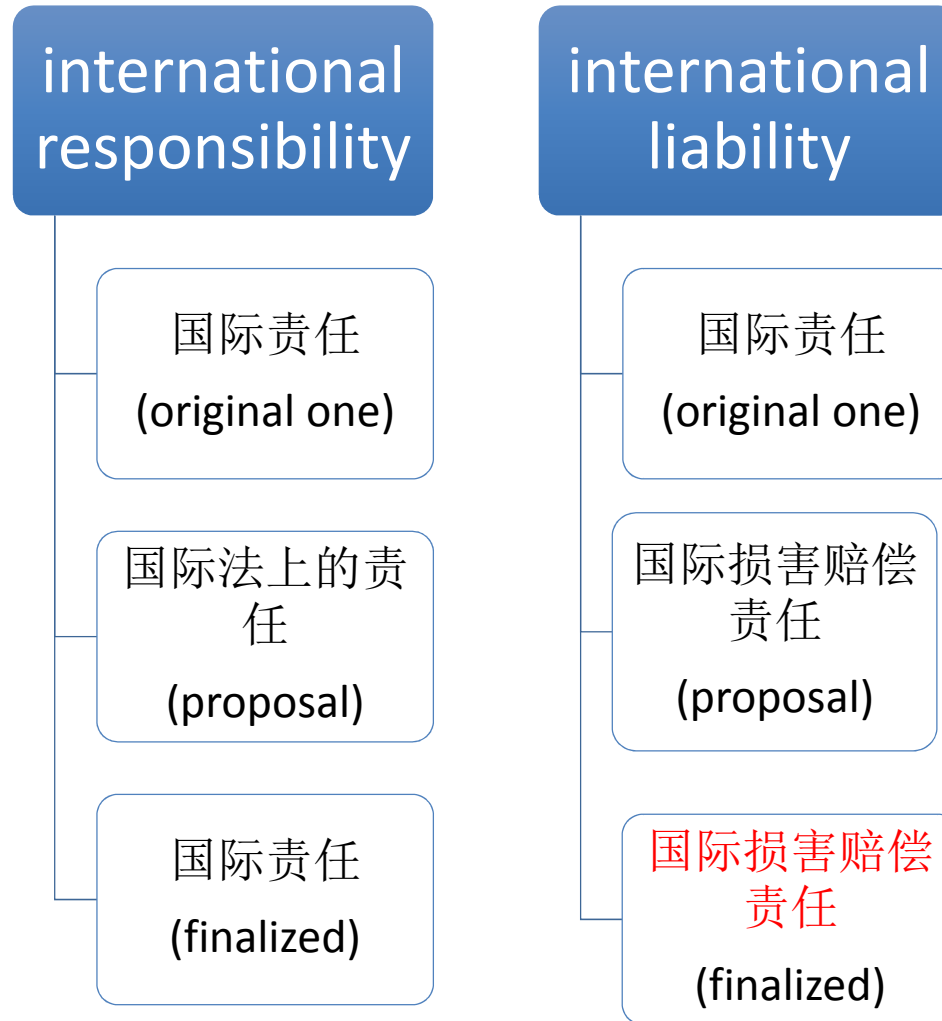


III. CHALLENGES IN TRANSLATION



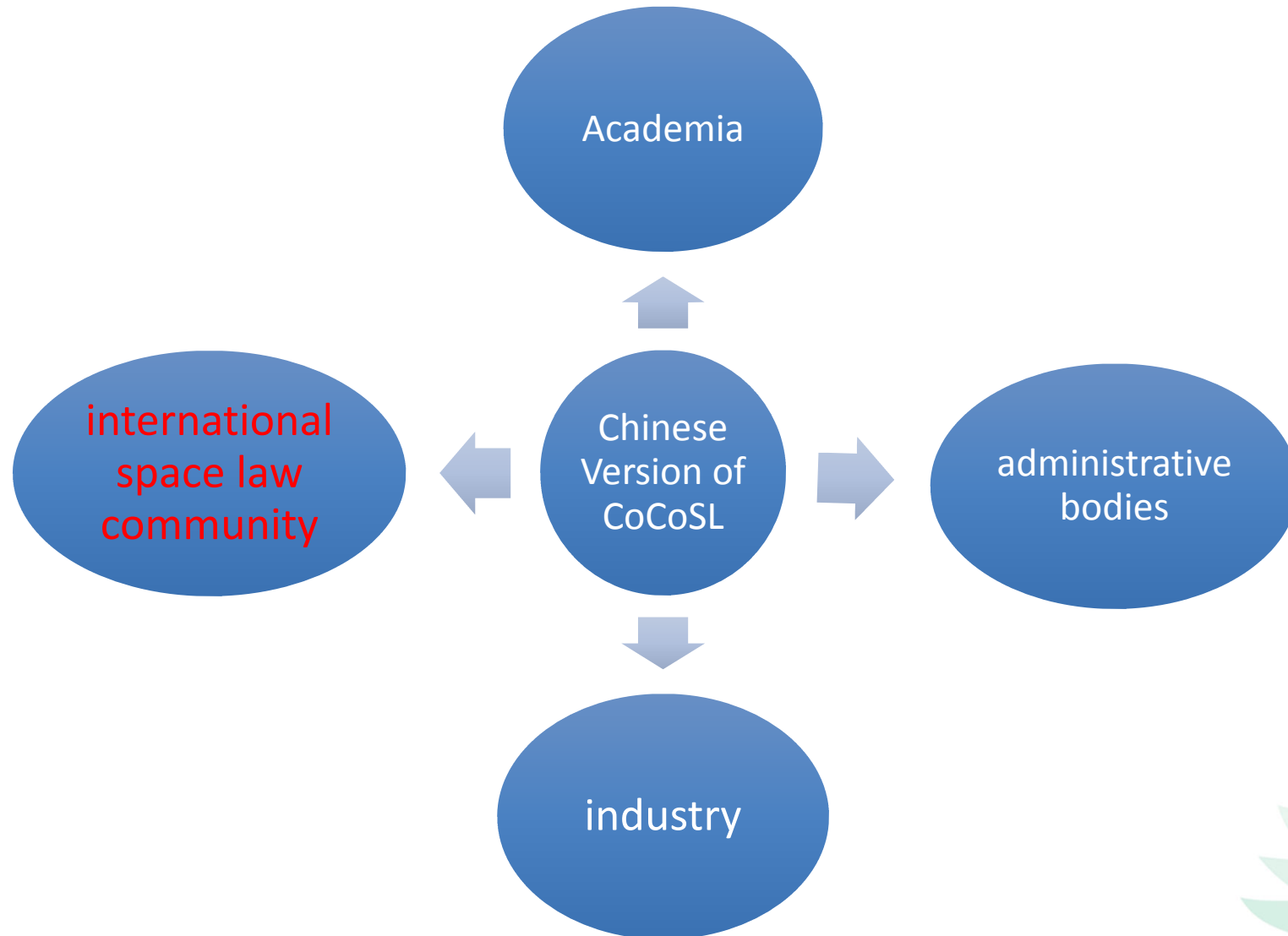


III. CHALLENGES IN TRANSLATION





IV. CONCLUSION AND PROSPECTS

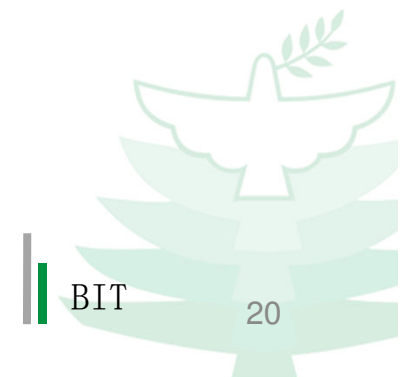




thank you!

Guoyu Wang, Ph.D, Assoc. Prof.
Institution of Space Law, BIT
Space Law Center, CNSA
wangguoyu1979@126.com
Tel: (86)15811028788
Wechat: xiaonongan

Guoyu WANG, United Nations/Austria Symposium, Graz, Austria, 2017



BIT

20